**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Matz-Erreka S. Coop. declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del consejo de 9 de Marzo de 1999, traspuesto a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre.

DECLARATION OF CONFORMITY

Matz-Erreka S. Coop. déclare sous sa responsabilité que cet appareil remplit les dispositions reprises dans la Directive 99/05/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée à la législation espagnole à travers le Décret Royal 1890/2000 du 20 novembre.

DECLARATION OF CONFORMITY

Matz-Erreka S. Coop. declares, under its sole liability, that this device complies with that set out in Directive 99/05/EC, of the European Parliament and Council, of 9th March 1999, incorporated into Spanish legislation by way of Royal Decree 1890/2000, of 20th November.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Matz-Erreka S. Coop. declara, sob sua responsabilidade, que este aparelho cumpre com o disposto na Directiva 99/05/CE do Parlamento Europeu e do conselho de 9 de Março de 1999, transposto à legislação espanhola através do Real Decreto 1890/2000, de 20 de Novembro.

KONFORMITÄTSEKRÄUNG

Matz-Erreka S. Coop. erklärt unter eigener Verantwortung, dass dieses Gerät die Anforderungen der Richtlinie 99/05/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 erfüllt.

Normas utilizadas: / Normes utilisées: / Standards used: / Normas utilizadas: / Verwendete Normen:

EN 60950-1; EN 301 489-1; EN301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2

WWW.ERREKA.COM
Antzuola 15-09-2010
Peio Andriua
Business manager

**ES Emisor VEGA**

Este emisor está previsto para ser utilizado en puertas de garaje, con funcionamiento no continuo. Puede ser utilizado sin restricciones en todos los estados de la Unión Europea.

Utilice este emisor sólo como se describe en estas instrucciones y no realice en él modificaciones ni manipulaciones no reflejadas en estas instrucciones.

Características

- Clase: código cambiante (Spin code)
- Temperatura de uso (°C): -20 / +55
- Alimentación: 1 pila de 3V tipo CR2032
- Frecuencia: 433,92MHz (VE02 y VE04); 868,35 MHz (VE02/868 y VE04/868)
- Potencia de emisión: <10 mW

Grabación del código en el receptor**A) Mediante el receptor**

- 1 En el receptor, active el modo de grabación (consulte el manual de instrucciones del receptor).
- 2 Pulse el botón de marcha (1 ó 2) del emisor que quiera memorizar. Si la grabación se ha realizado correctamente, el receptor emite una señal de confirmación.
- 3 Cuando haya memorizado todos los emisores, desactive el modo de grabación del receptor.

B) Mediante un emisor ya programado

- 1 Acérquese al receptor con el emisor ya programado, a una distancia de 1 ó 2 metros. Pulse simultáneamente los botones (1) y (2) y suéltelos. El LED (3) se enciende, y al cabo de dos segundos, se apaga.
- 2 El LED (3) se encenderá de nuevo por sí mismo, en ese momento pulse de nuevo los botones (1) y (2) simultáneamente y no los suelte hasta que el LED parpadee.
- 3 Cuando el LED deje de parpadear, el emisor envía la señal de inicio de programación, activando el modo de grabación del receptor. Puede iniciar la grabación de los nuevos emisores.
- 4 En el emisor que desee memorizar, pulse el botón del canal que quiera grabar.
- 5 Si lo desea, graba otros emisores pulsando el canal correspondiente.
- 6 Transcurridos 10 segundos desde la última grabación, el receptor termina el modo de grabación y queda listo para funcionar.

Utilización

Pulse el botón de marcha (1 ó 2) para activar el canal deseado. Si lo desea, utilice el soporte (4) para ubicar el emisor en un lugar fijo.

Modo de ahorro de batería


Si por alguna razón se mantiene pulsado alguno de los botones durante más de 3 segundos, se activa el modo de ahorro de la batería (el LED parpadea y el emisor deja de transmitir). Para deshabilitar esta función:

- 1 Pulse simultáneamente los botones (1) y (2) y después suéltelos: el LED se enciende y transcurridos 2 segundos se apaga de nuevo.
- 2 El LED se encenderá de nuevo por sí mismo, en ese momento pulse el botón (2) y manténgalo pulsado hasta que el LED comience a parpadear: el modo de ahorro de batería ya está deshabilitado.

Si desea rehabilitar esta función, realice nuevamente los pasos 1 y 2.

Cambio de la pila

- 1 Desmonte el emisor retirando el tornillo (5) y extraiga la pila (6).

 Las pilas contienen sustancias contaminantes, por lo que NUNCA las deposite en la basura o en los contenedores de residuos comunes. Acuda a un punto limpio o de recogida de residuos, respetando la normativa local, para su posterior tratamiento.

- 2 Coloque la nueva pila respetando la polaridad. Utilice únicamente pilas del mismo tipo y tamaño que las originales.

● Para evitar descargas, manipule las pilas sujetándolas por el borde (ver figura). No recargue las pilas.

- 3 Monte la placa (7) sobre la carcasa inferior (8).
- 4 Por último, coloque la tapa (9) y el tornillo (5).

Si el emisor no actúa correctamente

- Compruebe que la pila está cargada.
- Asegúrese de que el código del emisor está grabado en el receptor. Si tiene dudas, realice una nueva grabación.
- Verifique que el receptor funciona correctamente: pruebe con otro emisor.

FR Émetteur VEGA

Cet émetteur est conçu pour être utilisé avec des portes de garage en fonctionnement non continu. Il peut être employé sans restriction dans tous les états de l'Union Européenne.

Utilisez cet émetteur selon les usages décrits dans ce manuel et ne réalisez aucune modification ou manipulation non reprises dans ces instructions.

Caractéristiques

- Type : code changeant (Spin code)
- Température de service (°C) : -20 / +55
- Alimentation : 1 pile 3V type CR2032
- Fréquence : 433,92MHz (VE02 et VE04) ; 868,35 MHz (VE02/868 et VE04/868)
- Puissance d'émission : <10 mW

Enregistrement du code sur le récepteur**A) À travers le récepteur**

- 1 Sur le récepteur, activez le mode d'enregistrement (consultez le manuel d'utilisation du récepteur).
- 2 Appuyez sur le bouton de mise en marche (1 ou 2) de l'émetteur que vous désirez enregistrer. Si l'enregistrement s'est réalisé correctement, le récepteur émet un signal de confirmation.
- 3 Une fois que tous les émetteurs sont enregistrés, désactivez le mode d'enregistrement du récepteur.

B) À travers un émetteur déjà programmé

- 1 Approchez-vous à environ 1 ou 2 mètres du récepteur, avec l'émetteur déjà programmé. Appuyez simultanément sur les boutons (1) et (2) et lâchez-les. Le LED (3) s'allume et s'éteint deux secondes après.
- 2 Le LED (3) s'allumera à nouveau tout seul. À ce moment, appuyez à nouveau simultanément sur les boutons (1) et (2) et ne les lâchez pas jusqu'à ce que le LED clignote.
- 3 Lorsque le LED cesse de clignoter, l'émetteur envoie le signal de début de programmation, en activant le mode d'enregistrement du récepteur. Vous pouvez démarrer l'enregistrement des nouveaux émetteurs.
- 4 Appuyez sur le bouton du canal que vous désirez enregistrer sur l'émetteur que vous voulez mémoriser.
- 5 Si vous le souhaitez, enregistrez d'autres émetteurs en appuyant sur le canal correspondant.
- 6 Après 10 secondes depuis le dernier enregistrement, le récepteur termine le mode d'enregistrement et il est prêt à fonctionner.

Utilisation

Appuyez sur le bouton de mise en marche (1 ou 2) pour activer le canal désiré. Si vous le désirez, vous pouvez employer le support (4) pour placer l'émetteur sur un lieu fixe.

Mode d'économie de batterie


Si pour une raison quelconque vous appuyez sur l'un des boutons pendant plus de 3 secondes, le mode économie de la batterie s'active (le LED clignote et l'émetteur cesse de transmettre). Pour annuler cette fonction :

- 1 Appuyez simultanément sur les boutons (1) et (2) et ensuite lâchez-les : le LED s'allume et s'éteint à nouveau après 2 secondes.
- 2 Le LED s'allumera à nouveau tout seul. À ce moment, appuyez sur le bouton (2) jusqu'à ce que le LED commence à clignoter : le mode économie de batterie est désactivé.

Si vous voulez activer à nouveau cette fonction, répétez les pas 1 et 2.

Changement de la pile

- 1 Démontez l'émetteur en retirant la vis (5) et retirez la pile (6).

 Les piles contiennent des substances polluantes. Ne les déposez JAMAIS dans la poubelle ou dans les containers pour résidus communs. Déposez-les dans une déchèterie ou lieu de ramassage de résidus, en respectant la réglementation locale, pour leur traitement ultérieur.

- 2 Placez la nouvelle pile en respectant la polarité. Utilisez seulement des piles du même type et de la même taille que les piles d'origine.

● Pour éviter des décharges, manipulez les piles en les prenant par le bord (voir illustration). Ne rechargez pas les piles.

- 3 Montez la plaque (7) sur la carcasse inférieure (8).
- 4 Pour terminer, placez le couvercle (9) et la vis (5).

Si l'émetteur n'agit pas correctement

- Vérifiez que la pile soit chargée.
- Vérifiez que le code de l'émetteur soit enregistré sur le récepteur. Si vous avez des doutes, réalisez un nouvel enregistrement.
- Vérifiez que le récepteur fonctionne correctement : essayez avec un autre émetteur.

EN VEGA Transmitter

This transmitter is designed for use in garage doors with non-continuous operation. It can be used without restriction in all European Union Member States. Use this transmitter only as described in these instructions, and do not modify or manipulate in any way unless indicated.

Features

- Class: Spin code
- Operating temperature (°C): -20 / +55
- Power supply: 1 3V battery, type CR2032
- Frequency: 433.92MHz (VE02 and VE04); 868.35 MHz (VE02/868 and VE04/868)
- Transmission power: <10 mW

Programming the code in the receiver

A) Using the receiver

- 1 Enable the programming mode in the receiver (see the receiver instructions manual).
- 2 Press the on button (1 or 2) for the transmitter to be memorised. If programming has been carried out correctly, the receiver gives out a confirmation signal.
- 3 When all the controls have been memorised, disable the programming mode of the receiver.

B) By way of a pre-programmed transmitter

- 1 Bring the programmed transmitter up to the receiver, at a distance of 1 or 2 metres. Press the buttons (1) and (2) at the same time and then release them. The LED (3) comes on and goes off after two seconds.
- 2 The LED (3) will light up again by itself; when this happens, press the (1) and (2) buttons again at the same time and do not release them until the LED flashes.
- 3 When the LED stops flashing, the transmitter sends the programming start signal, activating the receiver programming mode. The programming of the new transmitters can now start.
- 4 Press the button of the channel to be programmed in the transmitter you want to memorise.
- 5 If required, other transmitters can be programmed by pressing the corresponding channel.
- 6 When 10 seconds have passed since the last programming, the receiver finishes programming mode and remains ready for operation.

Use: Press the on button (1 or 2) to enable the required channel. If required, use the support piece (4) to secure the transmitter in place.

Battery energy-saving mode


If, for any reason, any of the buttons are kept pressed down for more than 3 seconds, battery energy-saving mode is enabled (the LED flashes and the transmitter stops transmitting). To disable this function:

- 1 Press the buttons (1) and (2) at the same time and then release them: the LED comes on and goes off after 2 seconds.
- 2 The LED will light up again by itself; when this happens, press the (2) button again and keep it pressed down until the LED flashes: battery energy-saving mode is now disabled.

This function can be restored by once again carrying out steps 1 and 2.

Changing the battery

- 1 Dismount the transmitter by removing the screw (5) and extracting the battery (6).

 **The batteries contain contaminating substances and must NEVER be discarded along with common waste.** Batteries must be taken to a suitable collection facility, in line with local regulations, for subsequent treatment.

- 2 Position the new battery, respecting the polarity. Only use batteries of the same type and size as the originals.
- In order to avoid electrical shocks, handle the batteries at the edge (see figure). Do not recharge the batteries.
- 3 Mount the plate (7) on the lower frame (8).
- 4 Finally, position the cover (9) and the screw (5).

If the transmitter does not work correctly

- Check that the battery is charged.
- Make sure the transmitter code is programmed in the receiver. If in doubt, carry out new programming.
- Check that the receiver works correctly: check using another transmitter.

PT Emissor VEGA

Este emissor está previsto para ser utilizado em portas de garagem com funcionamento não contínuo. Pode ser utilizado sem restrições em todos os estados da União Europeia.

Utilize este emissor somente como descrito nestas instruções e não faça modificações ou manipulações que não estejam consideradas nestas instruções.

Características

- Classe: código variável (Spin code)
- Temperatura de funcionamento (°C): -20 / +55
- Alimentação: 1 pilha de 3V tipo CR2032
- Frequência: 433,92MHz (VE02 e VE04); 868,35 MHz (VE02/868 e VE04/868)
- Potência de emissão: <10 mW

Gravação do código no receptor

A) Através do receptor

- 1 No receptor, active o modo de gravação (consulte o manual de instruções do receptor).
- 2 Prima o botão de funcionamento (1 ou 2) do emissor que deseja memorizar. Se a gravação foi realizada correctamente, o receptor emite um sinal de confirmação.
- 3 Quando tiver memorizado todos os emissores, desactive o modo de gravação do receptor.

B) Através de um emissor já programado

- 1 Aproxime-se do receptor com o emissor já programado, a uma distância de 1 ou 2 metros. Prima simultaneamente os botões (1) e (2) e, de seguida, solte-os. O LED (3) acende-se e, após dois segundos, apaga-se.
- 2 O LED (3) se acenderá novamente por si mesmo e, nesse momento, prima novamente os botões (1) e (2) simultaneamente e não solte até piscar o LED.
- 3 Quando o LED deixar de piscar, o emissor envia o sinal de início de programação, activando o modo de gravação do receptor. Pode iniciar a gravação dos novos emissores.
- 4 No emissor que deseja memorizar, prima o botão do canal que queira gravar.
- 5 Se desejar, grave outros emissores premindo o canal correspondente.
- 6 Transcorridos 10 segundos desde a última gravação, o receptor finaliza o modo de gravação e esta pronto para funcionar.

Utilização

Prima o botão de funcionamento (1 ou 2) para activar o canal desejado. Se desejar, utilize o suporte (4) para instalar o emissor num local fixo.


Modo de poupança de bateria

Se, por alguma razão, for mantido premido algum dos botões por mais de 3 segundos, é activado o modo de poupança da bateria (o LED pisca e o emissor deixa de transmitir). Para desactivar esta função:

- 1 Prima simultaneamente os botões (1) e (2) e, de seguida, solte-os: o LED acende-se e após 2 segundos apaga-se novamente.
- 2 O LED se acenderá novamente por si mesmo e, nesse momento, prima o botão (2) e mantenha-o premido até que o LED comece a piscar: o modo de poupança de bateria já está desabilitado.

Se deseja reabilitar esta função, repita os passos 1 e 2.

Troca da pilha

- 1 Desmonte o emissor, retirando o parafuso (5) e extraia a pilha (6).
 **Como as pilhas contêm substâncias poluentes, NUNCA as deposite no lixo ou nos contentores de resíduos comuns.** Recorra a um centro de limpeza e de recolha de resíduos para o seu posterior tratamento, respeitando as regulamentações locais.
- 2 Coloque a pilha nova, respeitando a polaridade. Utilize somente pilhas do mesmo tipo e tamanho das originais.
- Para evitar descargas, manuseie as pilhas segurando-as pela borda (ver figura). Não recarregue as pilhas.
- 3 Monte a placa (7) sobre a carcaça inferior (8).
- 4 Por último, coloque a tampa (9) e o parafuso (5).

Se o emissor não funciona correctamente

- Verifique se a pilha está carregada.
- Assegure-se de que o código do emissor está gravado no receptor. Se tiver dúvidas, faça uma nova gravação.
- Verifique se o receptor funciona correctamente: prove com outro emissor.

DE Sender VEGA

Dieser Sender ist für die Verwendung mit Garagentoren mit Intervallbetrieb vorgesehen. Er kann ohne Beschränkungen in allen Ländern der Europäischen Union verwendet werden. Verwenden Sie diesen Sender nur gemäß dieser Anleitung und führen Sie keine Veränderungen oder Eingriffe durch, die nicht in dieser Anleitung erwähnt sind.

Eigenschaften

- Klasse: Wechselcode (Spin-Code)
- Betriebstemperatur (°C): -20 / +55
- Stromversorgung: 1 3V-Batterie Typ CR2032
- Frequenz: 433,92MHz (VE02 und VE04); 868,35 MHz (VE02/868 und VE04/868)
- Sendeleistung: <10 mW

Speichern des Codes im Empfänger

A) Mit dem Empfänger

- 1 Aktivieren Sie den Speichermodus des Empfängers (siehe Gebrauchsanleitung Empfänger).
- 2 Drücken Sie die Starttaste (1 oder 2) des Senders, den Sie speichern möchten. Wurde der Speichervorgang korrekt durchgeführt, gibt der Empfänger ein Bestätigungssignal aus.
- 3 Nachdem alle Sender gespeichert worden sind, deaktivieren Sie den Speichermodus des Empfängers.

B) Anhand eines bereits programmierten Senders

- 1 Nähern Sie sich dem Empfänger mit dem bereits programmierten Sender auf 1 bis 2 Meter. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten (1) und (2) und lassen Sie sie wieder los. LED (3) leuchtet auf und erlischt nach zwei Sekunden.
- 2 Wenn LED (3) von alleine erneut aufleuchtet, drücken Sie erneut gleichzeitig die Tasten (1) und (2) und lassen diese erst los, wenn die LED blinkt.
- 3 Wenn die LED nicht mehr blinkt, schickt der Sender ein Signal für den Programmierbeginn und aktiviert damit den Speichermodus des Empfängers. Jetzt können die neuen Sender gespeichert werden.
- 4 Drücken Sie die Taste des Kanals, der gespeichert werden soll, an dem Sender, der gespeichert werden soll.
- 5 Weitere Sender können durch Drücken des entsprechenden Kanals gespeichert werden.
- 6 10 Sekunden nach dem letzten Speichervorgang beendet der Empfänger den Speichermodus und ist betriebsbereit.

Verwendung: Drücken Sie die Starttaste (1 oder 2), um den gewünschten Kanal zu aktivieren. Wenn Sie möchten, können Sie die Halterung (4) verwenden, um den Sender an einem festen Platz unterzubringen.


Batteriesparbetrieb: Wird eine der Tasten länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, aktiviert sich der Sparbetrieb der Batterie (die LED blinkt und der Sender beendet die Übertragung). Deaktivierung dieser Funktion:

- 1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten (1) und (2) und lassen Sie sie dann los. Die LED leuchtet auf und erlischt nach 2 Sekunden wieder.
- 2 Wenn die LED erneut von alleine angeht, drücken Sie die Taste (2) und halten sie so lange gedrückt, bis die LED zu blinken anfängt: der Batteriesparbetrieb ist jetzt deaktiviert.

Wenn Sie diese Funktion wieder aktivieren möchten, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

Batteriewechsel

- 1 Öffnen Sie den Sender durch Herausdrehen der Schraube (5) und nehmen Sie die Batterie (6) heraus.

 **Die Batterien enthalten giftige Stoffe, deshalb dürfen Sie NIEMALS in den Hausmüll oder andere normale Abfallbehälter geworfen werden.** Geben Sie sie bitte in die speziell dafür vorgesehenen Behälter.

- 2 Setzen Sie die neue Batterie unter Berücksichtigung der Polarität ein. Verwenden Sie ausschließlich Batterien des gleichen Typs und der gleichen Größe wie die Originalbatterien.
- Um Stromschläge zu vermeiden, fassen Sie die Batterien bitte seitlich an (siehe Abbildung). Laden Sie die Batterien nicht wieder auf.
- 3 Montieren Sie die Tafel (7) auf der unteren Hälfte des Gehäuses (8).
- 4 Zuletzt bringen Sie den Deckel (9) und die Schraube (5) an.

Wenn der Sender nicht ordnungsgemäß funktioniert

- Prüfen Sie, ob die Batterie geladen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Code des Senders im Empfänger gespeichert ist. Im Zweifelsfall speichern Sie den Code erneut.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger ordnungsgemäß funktioniert: Versuchen Sie es mit einem anderen Sender.